

Лишь то внушить ему хотели,

1790

Что всех он ловче и умелей:
 «Тебе и рока смысл, и знака
 Открыт; смысл радости, однако,
 Мной в башне, что ее таит
 К твоей же выгоде, сокрыт.
 Ревнивец держит ту в секрете,
 Которой лучше нет на свете
 Среди предназначенных любви,
 Но ты, ты плен ее прерви:
 И рыцарь ты, и клирик вместе,

1800

Так что ищи ее в том месте ⁹⁴

 От той, где спал он ночь, усадьбы
 Лье за пятнадцать был Бурбон.
 Амор, разя со всех сторон,
 Дать отдыха ему не хочет:
 Он бдит, он спит – Амор хлопочет.
 С разгар ли бденья, или сна
 Над ухом речь его слышна,
 Приказывающая грозно
 Вставать немедля – слишком поздно.

1810

Взять легче верх в такой войне,
 Застав бойца наедине,
 Под грузом лат, в турнирной брани,
 Врагом таранимый, тараня
 Врага, клянусь, он все б свои
 Забыл заботы о любви.
 Есть, мне известно, взгляд, и верный:
 Довольство и досуг чрезмерный
 Любви на пользу, как ничто.
 Коль кто-нибудь не верит в то,

1820

Пример Эгиста ⁹⁵ пусть возьмет,
 Он правду знал на этот счет:
 Гони любовь, покой гоня ⁹⁶.

⁹⁴ Пропуск двух листов. В утраченном отрывке описывался отъезд Гильема Неверского в Бурбон. Местом его останова, упоминаемым в ст. 1802, мог быть Фуршамбо-сюр-Луар (близ Невера), находящийся в 15 лье к сев. от Бурбона.

⁹⁵ См. Овидий, «Лекарство от любви», 161 – 162. История соблазнения Эгистом Клитемнестры, убийства ими Агамемнона и мести Ореста описана в III кн. «Одиссеи» (253 – 310).

⁹⁶ Ср. Овидий, «Лекарство от любви», 139 – 140.